

EINWEIHUNG

17.06.2017

„TOUR – KULTURELLER THEMENWEG“

AB 12:00 SELB / HALLENBAD

10:00 AŠ / MASARYK-PLATZ

SLAVNOSTNÍ OTEVŘENÍ

„GESTA – KULTURNĚ TEMATICKÁ STEZKA“

Stadt Selb



WIR2·MY2



města Aš

/

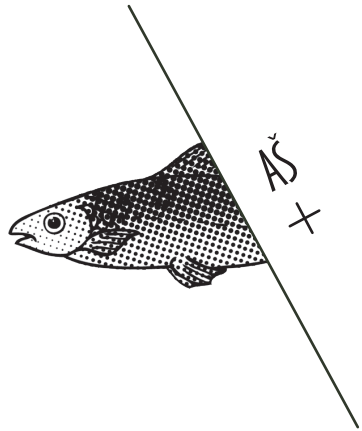
10 Kunststationen: Skulpturen und Fassaden //

10 uměleckých zastávek: Skulptury a fasády

/

„Wir 2 / My 2 – Selb + Aš: Hüben und drüben / Tam i tady“

Deutsch-tschechisches Kunstprojekt 2017 // český-německo umělecký projekt 2017



V sobotu, 17. června 2017 (se začátkem v 10.00 v Aši a ve 12.00 v Selbu) vyvrcholí náš projekt. Velkou společnou slavností v EVROPSKÉM MĚSTĚ Selb/Aš slavnostně otevřeme CESTU – kulturně tematickou stezku. Zveme srdečně vás i vaše přátele, abychom společně oslavili tuto výjimečnou událost.

Mladí umělci z Česka a Německa realizovali šest ocelových plastik / skulptur, čtyři malby na fasády a rovněž akustický projekt URBAN AUDIO. Na deseti zastávkách budete mít možnost shlédnout umělecké výsledky projektu WIR 2 • MY 2 - SELB + AŠ: Hüben und drüben / Tam i tady.

Tématem našeho přeshraničního projektu je zcela výjimečné sousedství – město Selb se v délce 12 kilometrů přímo stýká s hranicí města Aš, a to otevírá otázku: Jak chceme žít v budoucnu? Jaké šance nám tato blízkost hranic nabízí?

WIR 2 • MY 2 k sobě prostřednictvím různorodých aktivit přivádí lidi „odtud i odtamtud“ a prohlubuje možnosti pro společnou budoucnost obou měst. Právě díky tomu se může rozvíjet vzorové Evropské město Selb/Aš. Nově vyznačená cesta s názvem Cesta – kulturně tematická stezka povede obyvatele obou měst i návštěvníky odjinud, přes společnou hranici. Náš umělecký projekt tak zanechá trvalou stopu pro společnou budoucnost tohoto příhraničního regionu.



Am Samstag, den 17. Juni 2017 (Beginn: 10 Uhr in Aš und 12 Uhr in Selb) ist es so weit. Mit einem großen gemeinsamen Fest in der „EUROPASTADT Selb/Aš“ wird die „DIE TOUR – Kultureller Themenweg“ eingeweiht. Wir laden Sie und Ihre Freunde sehr herzlich ein, mit uns dieses besondere Ereignis zu feiern.

Sechs Stahlskulpturen und vier Häuserfassaden sowie das Akustik Projekt URBAN AUDIO wurden von jungen Künstlern aus Tschechien und Deutschland gestaltet. Zehn Stationen zwischen den beiden Schwesterstädten Aš und Selb zeigen die künstlerischen Ergebnisse des Projektes „Wir 2 • My 2 - Selb + Aš: Hüben und drüben / Tam i tady“.

Das grenzüberschreitende Projekt thematisiert eine ganz besondere Nachbarschaft: Die Stadt Selb stößt über eine Länge von 12 Kilometern direkt an die Stadtgrenze von Aš. Wie wollen wir in Zukunft leben? Welche Chancen bietet uns die Grenznähe?

WIR 2 • MY 2 bringt mit seinen vielfältigen Aktivitäten die Menschen von „hüben und drüben“ zusammen und lotet Möglichkeiten für eine gemeinsame Zukunft der beiden Städte aus, sodass eine beispielhafte „Europastadt Selb/Aš“ wachsen kann. Entlang des neu markierten Weges „Die Tour – Kultureller Themenweg“ werden sowohl Einwohner als auch Besucher über die Grenze geführt. Damit setzt das Kunstprojekt dauerhafte Zeichen für eine gemeinsame Zukunft in der Grenzregion.

PROGRAMM /

10 UHR / AŠ, MASARYK-PLATZ

BEGRÜSSUNG

Dalibor Blažek, 1. Bürgermeister Aš

GRUSSWORTE

Emilia Müller, Bayerische Staatsministerin für Arbeit und Soziales, Familie und Integration
Hans-Joachim Goller, Projektleiter

- PERFORMANCE

Čosč Theatre „Kreiskruh“, ZUŠ R.Schuhmanna, Aš
Vals Musette „Ce bien connu“ v. Alexander Jekic, Akordeon-Solo, Musikschule Selb

11 UHR / WEG VON AŠ NACH SELB

EINWEIHUNG DER „TOUR – KULTURELLER THEMENWEG“

Acht Kunst-Stationen zwischen Aš und Selb

SKULPTUREN: Petra Křivová, Kryštof Kaplan, Šimon Cibulka, Markus Pollinger, Philipp Eyrih, Waldemar Scheck (Dozent: Helmuth Hahn)

FASSADEN: Beata Kuruczová, Michael Nosek, Josef Heitz, Johannes Listewnik (Dozent: Jan Samec)

12:00 UHR / AM HALLENBAD SELB

URBAN AUDIO

Präsentation des Akustik Projekt (Florian Tuercke)

12.30 UHR / AM HALLENBAD SELB

MUSIK -

Big Bang Brass, Selb

GRUSSWORTE

Dr. Claus Triebel, 1.Vorsitzender des Kunstvereins
Emilia Müller, Bayerische Staatsministerin für Arbeit und Soziales, Familie und Integration

MUSIK -

Dudácký soubor „Schumák“ (Dudelsackgruppe), Aš

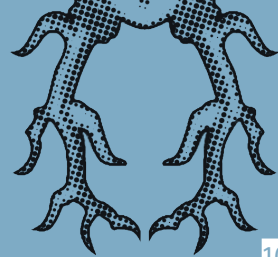
GRUSSWORTE

Uli Pöttsch, 1. Bürgermeister Selb
Dalibor Blažek, 1. Bürgermeister Aš
Hans-Joachim Goller, Projektleiter

14:00 – 17:00 UHR / AM HALLENBAD SELB

FESTBETRIEB

Rattaseep & Schrickler, Jazzmusik
Bewirtung durch die Hallenbadgaststätte „Restaurant Kreta“



10 UHR / AŠ, MASARYKOVO NÁMĚSTÍ

UVÍTÁNÍ

Dalibor Blažek, starosta města Aš

POZDRAVY

Emilia Müller, bavorská státní ministryně práce a sociálních věcí, rodiny a integrace
Hans-Joachim Goller, vedoucí projektu

- PERFORMANCE

Divadlo Čosč: Kreiskruh, ZUŠ R. Schuhmanna Aš
Alexander Jekic: Vals Musette Ce bien connu v. , akordeon, Hudební škola Selb

11 UHR / CESTA ZA AŠE DO SELBU

SLAVNOSTNÍ OTEVŘENÍ: CESTA – TEMATICKÁ STEZKA

Osm uměleckých zastávek mezi Aší a Selbem

SKULPTURY: Petra Křivová, Kryštof Kaplan, Šimon Cibulka, Markus Pollinger, Philipp Eyrih, Waldemar Scheck (lektor: Helmuth Hahn)

FASÁDY: Beata Kuruczová, Michael Nosek, Josef Heitz, Johannes Listewnik (lektor: Jan Samec)

12:00 UHR / SELB, U PLAVECKÉ HALY

URBAN AUDIO

Prezentace akustického projektu (Florian Tuercke)

/ PROGRAM

12.30 UHR / SELB, U PLAVECKÉ HALY

HUDBA -

Big Bang Brass Selb

POZDRAVY

Dr. Claus Triebel, 1.předseda uměleckého spolku
Emilia Müller, bavorská státní ministryně práce a sociálních věcí, rodiny a integrace

HUDBA -

Dudácký soubor „Schumák“, Aš

POZDRAVY

Uli Pöttsch, starosta města Selb
Dalibor Blažek, starosta města Aš
Hans-Joachim Goller, vedoucí projektu

14:00-17:00 / SELB, U PLAVECKÉ HALY

ZÁBAVA

Rattaseep & Schrickler, Jazz
Občerstvení zajišťuje restaurace plavecké haly
Restaurant Kreta





WIR2·MY2

Wir 2 / My 2 - Selb + Aš: Hüben und drüben / Tam i tady

Deutsch-Tschechisches Kunstprojekt 2017 //

Německo-český umělecký projekt 2017



Kunstverein Hochfranken Selb e.V.

Schirmherr des Projektes ist // Záštitu nad projektem převzal:

Ministerpräsident HORST SEEHOFER, Bayern // předseda vlády HORST SEEHOFER, Svobodný stát Bavorsko

Für die Förderung des Projektes danken wir // Za podporu projektu děkujeme:

Europäische Union, Ziel ETZ / Cíl EÚS, INTERREG V und der Oberfrankenstiftung



Ziel ETZ / Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschéische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

OBERFRANKEN
STIFTUNG

Für die Unterstützung des Kunstvereins Hochfranken Selb e. V. danken wir // Za podporu pro Kunstverein Hochfranken Selb e. V. děkujeme:
LfA Förderbank Bayern, München / ESM, Selb / Hypo-Kulturstiftung, München / VR-Bank Fichtelgebirge, Bürgerstiftung „junges Fichtelgebirge“ / Scherdel GmbH, Marktredwitz / Friedrich Baur GmbH, Altenkunstadt / GieBerei Heunisch, Krásná u Aše / Sparkasse Hochfranken / Sparkassenstiftung, Selb / HPK Steuerberater Rechtsanwälte, Selb / Textilveredlung Drechsel, Selb / PREMA, Selb / Stübiger Haustechnik, Selb / Lionsclubs, Marktredwitz-Fichtelgebirge und Mariánské Lázně / Familie Dr. Claus Triebel, Selb

STÜBIGER
HAUSTECHNIK

VR-Bank
Fichtelgebirge-Frankenwald eG



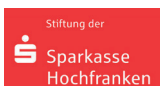
DIE Landbank.



TVD
TEXTILVEREDLUNG
DRECHSEL GMBH



Sparkasse
Hochfranken



NEUES LOGO
VON ESM

LfA FÖRDERBANK BAYERN



prema
STÄNDIG VERBESSERUNG
Creating quality

SCHERDEL

HPK – STEUERBERATER RECHTSANWÄLTE
Brand – Landshut – Gleuchau – Kemnath – Selb – Cham

HYPO-KULTURSTIFTUNG